



Съвет на  
Европейския съюз

Брюксел, 28 юли 2015 г.  
(OR. en)

10654/15

COPEN 192  
EUROJUST 142  
EJN 69

#### БЕЛЕЖКА

---

От:	Г-н Ivan Korčok, Посланик, Постоянен представител, Постоянно представителство на Словашката република към Европейския съюз
Дата:	14 юли 2015 г.
До:	Г-жа Christine Roger, Генерален директор, Съвет на Европейския съюз
Относно:	Рамкови решения 2003/577/ПВР, 2003/948/ПВР, 2008/909/ПВР и 2008/947/ПВР — Декларации и нотификации, направени от Словашката република

---

Уважаема госпожо Генерален директор,

Във връзка с транспонирането на Рамково решение 2003/577/ПВР на Съвета от 22 юли 2003 година за изпълнение в Европейския съюз на решения за обезпечаване на имущество или доказателства и на Рамково решение 2009/948/ПВР на Съвета от 30 ноември 2009 година относно предотвратяване и уреждане на спорове за упражняване на компетентност при наказателни производства, приложено Ви изпращам съответните декларации на Словашката република.

Освен това, във връзка с транспонирането на Рамково решение 2008/909/ПВР на Съвета от 27 ноември 2008 година за прилагане на принципа за взаимно признаване към съдебни решения по наказателни дела, с които се налагат наказания лишаване от свобода или мерки, включващи лишаване от свобода, за целите на тяхното изпълнение в Европейския съюз, транспонирането на Рамково решение 2008/947/ПВР на Съвета от 27 ноември 2008 година за прилагане на принципа на взаимното признаване към съдебни решения и решения за пробация с оглед на надзора върху пробационните мерки и алтернативните санкции, и подписването на Протокола за изменение на Договора между Словашката република и Чешката република за правна помощ, предоставяна от съдебни органи, и за уреждане на някои правни отношения по граждански и наказателни дела от 29 октомври 1992 г. и на окончателния протокол към него, приложено Ви изпращам съответните нотификации от Словашката република.

Приложения:

- Декларация на Словашката република във връзка с Рамково решение 2003/577/ПВР
- Декларация на Словашката република във връзка с Рамково решение 2009/948/ПВР
- Нотификация от Словашката република във връзка с Рамково решение 2008/909/ПВР
- Нотификация от Словашката република във връзка с Рамково решение 2008/947/ПВР

(Учтив финал на писмото)

(п.) Ivan Korčok

---

**Декларация на Словашката република във връзка с Рамково решение 2003/577/ПВР за изпълнение в Европейския съюз на решения за обезпечаване на имущество или доказателства.**

Словашката република прави следната декларация:

**Член 9, параграф 3:**

„Удостоверенията, изпратени на словашките съдебни органи, трябва да бъдат изготвени на словашки език или придружени от превод на словашки. Словашката република ще приема на чешки език удостоверения по настоящия правен акт, отнасящи се до Чешката република.“

**Декларация на Словашката република във връзка с Рамково решение 2009/948/ПВР на  
Съвета относно предотвратяване и уреждане на спорове за упражняване на  
компетентност при наказателни производства**

Словашката република прави следната декларация:

**Член 14, параграф 1:**

„Словашката република заявява, че за целите на процедурата по установяване на контакт в съответствие с глава 2 може да се използва словашки език (а по отношение на Чешката република — чешки език).“

**Нотификация от Словашката република във връзка с Рамково решение 2008/909/ПВР  
на Съвета за прилагане на принципа за взаимно признаване към съдебни решения по  
наказателни дела, с които се налагат наказания лишаване от свобода или мерки,  
включващи лишаване от свобода, за целите на тяхното изпълнение в Европейския  
съюз**

Словашката република прави следната нотификация:

**Член 26, параграф 4:**

„На 29 октомври 2012 г. беше подписан Протоколът за изменение на Договора между Словашката република и Чешката република за правна помощ, предоставяна от съдебни органи, и за уреждане на някои правни отношения по граждански и наказателни дела от 29 октомври 1992 г. и окончателния протокол към него. Протоколът влезе в сила на 1 декември 2014 г.“

**Нотификация от Словашката република във връзка с Рамково решение 2008/947/ПВР  
на Съвета за прилагане на принципа на взаимното признаване към съдебни решения и  
решения за пробация с оглед на надзора върху пробационните мерки и алтернативните  
санкции**

Словашката република прави следната нотификация:

**Член 23, параграф 4:**

„На 29 октомври 2012 г. беше подписан Протоколът за изменение на Договора между Словашката република и Чешката република за правна помощ, предоставяна от съдебни органи, и за уреждане на някои правни отношения по граждански и наказателни дела от 29 октомври 1992 г. и на окончателния протокол към него. Протоколът влезе в сила на 1 декември 2014 г.“

---